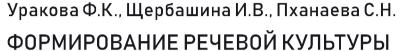
УДК 373.3:82.085

https://doi.org/10.47370/2078-1024-2020-12-4-94-103



МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ СРЕДСТВАМИ МЕТАФОРИЧНОСТИ РЕЧИ

Уракова Фатима Каплановна,

доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка и методики преподавания

ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет», Майкоп, Россия, e-mail: urakova fatima@mail.ru

Щербашина Инна Владимировна,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и методики преподавания

ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет», Майкоп, Россия, e-mail: inna_vladimir@mail.ru,

тел.: +7 (918) 426 70 13

Пханаева Саида Нурбиевна,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и методики преподавания

ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет», Майкоп, Россия, e-mail: phanaeva@yandex.ru

Аннотация

Современное образование и воспитание характеризуются качественно новыми требованиями, предъявляемыми образовательными стандартами, не только к содержанию учебного процесса, но и к развитию личностных качеств учащихся. Реализация данных требований происходит в процессе совершенствования речевой культуры младших школьников. Таким образом, освоение учащимися культуры речи в целом и ее выразительности в частности становится одной из актуальных проблем современного языкового образования.

Одним из средств формирования выразительности речи является ее метафоричность. Освоение младшими школьниками метафоры как способа перенесения наименования одного объекта на другой с каким-либо схожим признаком развивает их образное мышление, расширяет словарный запас, развивает умение подбирать слова, делает речь более пространственной и наполненной.

Актуальность данной статьи определяется необходимостью формирования речевой культуры учащихся начальной школы на основе метафоричности речи и неразработанностью соответствующих научно обоснованных систем обучения, позволяющих реализовать на практике данное положение.

Цель статьи – определить некоторые теоретические положения данной проблемы и представить методическую систему по формированию речевой культуры младших школьников на основе метафоричности речи.

Методы исследования – теоретический анализ, анализ продуктов деятельности учащихся, фиксация учебного процесса, педагогический эксперимент.

В качестве результатов исследования авторами представлены следующие положения: уточнены понятия «речевая культура», «выразительность речи», «метафора»; определены по-казатели сформированности умений в области метафоричности речи у младших школьников, разработана методическая система формирования речевой культуры на основе метафоричности речи, экспериментально доказана эффективность предлагаемой методической системы.

Выводы: проблема совершенствования речевой культуры учащихся и в частности ее выразительности на основе метафоричности является достаточно широкой и многообразной. Знания в области метафоричности речи помогают достичь младшим школьникам более высокого уровня развития речевой культуры.

Ключевые слова: речь, речевая культура, выразительность речи, метафора, сравнение, олицетворение, показатели сформированности, методическая система, этапы системы, комплекс упражнений, экспериментальная проверка.

Для цитирования: Уракова Ф.К., Щербашина И.В., Пханаева С.Н. Формирование речевой культуры младших школьников средствами метафоричности речи // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2020. Том 12, N 4. С. 94—103. https://doi.org/10.47370/2078-1024-2020-12-4-94-103.



FORMATION OF SPEECH CULTURE OF PRIMARY SCHOOL CHILDREN BY MEANS OF SPEECH METAPHORICITY

Urakova Fatima Kaplanovna,

Doctor of Pedagogy, a professor of the Department of Russian Language and Teaching Methods FSBEI HE «Adygh State University», Maykop, Russia, e-mail: urakova fatima@mail.ru

Shcherbashina Inna Vladimirovna,

Candidate of Pedagogics, an associate professor of the Department of Russian Language and Teaching Methods

FSBEI HE «Adygh State University», Maykop, Russia,

e-mail: inna vladimir@mail.ru,

tel.: +7 (918) 426 70 13

Pkhanaeva Saida Nurbievna,

Candidate of Pedagogics, an associate professor of the Department of Russian Language and Teaching Methods

FSBEI HE «Adygh State University», Maykop, Russia,

e-mail: phanaeva@yandex.ru

Annotation

Modern education and upbringing is characterized by qualitatively new requirements imposed by educational standards, not only for the content of the educational process, but also for the development

of students' personal qualities. The implementation of these requirements occurs in the process of improving the speech culture of primary schoolchildren. Thus, the development of speech culture of students in general and its expressiveness, in particular, is becoming one of the urgent problems of modern language education.

One of the means of forming the expressiveness of speech is its metaphor. The mastery of the metaphor by primary schoolchildren as a way of transferring the name of one object to another with any similar sign develops their imaginative thinking, expands their vocabulary, develops the ability to select words, makes speech more spatial and fulfilling.

The relevance of the article is determined by the need to form the speech culture of primary school children on the basis of the metaphorical nature of speech and the lack of undeveloped relevant scientifically grounded learning systems that make it possible to put this provision into practice.

The purpose of the article is to determine some theoretical provisions of the problem and to present a methodological system for the formation of the speech culture of primary schoolchildren on the basis of the metaphorical nature of speech.

The research methods used are theoretical analysis, analysis of the products of students' activity, fixation of the educational process, pedagogical experiment.

The authors presented the following provisions: the concepts of «speech culture», «expressiveness of speech», «metaphor» have been clarified; the indicators of the formation of skills in the field of metaphorical speech in junior schoolchildren have been determined, a methodological system for the formation of speech culture based on the metaphoricity of speech has been developed, the effectiveness of the proposed methodological system has been experimentally proved.

The conclusions: the problem of improving the speech culture of students and, in particular, its expressiveness on the basis of metaphor is quite wide and diverse. Knowledge in the field of metaphorical speech helps younger students to achieve a higher level of development of speech culture.

Keywords: speech, speech culture, expressiveness of speech, metaphor, comparison, personification, indicators of formation, methodological system, stages of the system, set of exercises, experimental check.

For citation: Urakova F₁K., Shcherbashina I.V., Pkhanaeva S.N. Formation of speech culture of primary schoolchildren by means of speech metaphoricity // Vestnik Majkopskogo Gosudarstvennogo Tehnologičeskogo Universiteta. 2020. Vol. 12, No 4. P. 94–103. https://doi.org/10.47370/2078-1024-2020-12-4-94-103.

Сложившаяся ситуация в современном начальном обучении и воспитании характеризуется качественно положениями и требованиями, которые предъявляются образовательным стандартом к содержанию образовательного процесса, а также к личностным характеристикам обучающихся. В процессе реализации положений, представленных в стандарте, одно из наиболее важных мест отводится предмету русский язык, который обеспечивает культурное и гуманистическое направление обучения, развивает нравственные и эстетические стороны личности учащихся. В этом отношении одним из главных критериев становления личности является речевая

культура, на основе которой развивается эстетический вкус. Именно поэтому на сегодняшний день работа по совершенствованию речевой культуры обучающихся является одним из главных условий гуманизации учебного и воспитательного процесса, на основе которой реализуется индивидуально-личностный характер обучения и совершенствуется коммуникативная деятельность учащихся [3, с. 104].

Анализ речевой деятельности и уровня речевой культуры школьников показывает, что речь большинства отличается скудностью и невыразительностью. Они не умеют полноценно выражать свои мысли, чувства, эмоции, использовать в

речи новые слова и образные выражения. Таким образом, освоение учащимися культуры речи и ее выразительности становится одной из наиболее важных задач современного языкового образования.

Обратимся к сложившимся теоретико-методологическим подходам к рассматриваемой проблеме.

В лингвистической литературе термин «культура речи» имеет различные формулировки. Это связано с тем, что «язык находится все время в состоянии лишь более или менее устойчивого и сплошь и рядом вовсе неустойчивого равновесия» [13, с. 50]. Определение E.H. Ширяева в современной лингвистической теории по культуре речи является классическим: «Это такой выбор и такая организация языковых средств, которые в определенной ситуации общения при соблюдении современных языковых норм и этики общения позволяют обеспечить наибольший эффект в достижении поставленных коммуникативных задач» [7, с. 13].

Несмотря на достаточно большое количество в научной литературе определений понятия «культура речи», все исследователи выделяют следующие характеристик данного понятия: правильность, точность, логичность, богатство, уместность, чистота и выразительность речи. Перечисленные характеристики речевой культуры взаимосвязаны и взаимообусловлены. Однако каждое из них имеет индивидуальные проявления в речи и по-разному соотносится с другими речевыми качествами.

Проблема и теоретические основы выразительности речи рассматривались в работах большого количества ученых. О.С. Ахманова, Б.Г. Головин, Т.П. Пле-H.B. Федотова, Р.Г. Чечет, щенко, Д.Э. Розенталь и М.А. Теленкова и др. исследователи рассматривали проблему выразительности речи с различных точек зрения. Исходя из них и приводились различные определения данного термина. По одному из определений, «одним из коммуникативных качеств речи,

акцентированным на прагматическом и эстетическом качестве речевых произведений, а именно: обеспечение полноценного и эстетически привлекательного восприятия путем особой организации речи и текста является выразительность речи. Она создается разнообразными средствами и способами, в числе которых отбор фактов, ритм, экспрессивный фонд языка и речи, в том числе стилистически окрашенные языковые средства и специальные средства выразительности и др.» [4, с. 95].

Выразительная речь представляет неотъемлемую часть речевой культуры в масштабном понимании данного понятия. Одной из составляющих частей выразительности речи является ее метафоричность [1, с. 96].

Метафоричность речи определяется как качество речи, в основе которого проявляется умение употреблять слова в прямом и переносном значениях в речевой практике, в способности понимать, воспринимать и оценивать языковой изобразительный материал, выразительный аспект готового речевого высказывания, в понимании особенностей стилей речи, в чувстве восприятия эмоциональной и оценочной коннотации слов. Так как метафоричность речи достигается за счет употребления слов в переносном значении, то основным источником метафоричной речи является метафора. По словам Аристотеля: «Всего важнее – быть искусным в метафорах, перенять их от другого нельзя; это – признак таланта» [2, c. 170].

В настоящее время метафору принято рассматривать с двух точек зрения.

В лингвистической литературе классическим является следующее определение метафоры: «Метафора (метафорическая модель) — уподобление одного явления другому на основе семантической близости состояний, свойств, действий, характеризующих эти явления, в результате которого слова (словосочетания, предложения), предназначенные для обозначения одних объектов (ситуаций) действительности, употребляются для наименования других объектов (ситуаций) на основании условного тождества приписываемых им предикативных признаков» [10, с. 75].

В литературоведении метафора изучается с точки зрения определенного приема, тропа, который придает тексту и речевому высказыванию образность и выразительность. Шишкина С.В. обращает внимание, что «средством выражения метафоры может быть и слово, и словосочетание, и предложение, и текст» [12, с. 108].

Как языковая единица метафора при употреблении в речи несет определенную языковую нагрузку. Исходя из этого, для определения роли метафоры в языке выделяются основные ее функции.

В исследованиях В.К. Харченко определяются следующие функции метафоры [11, с. 63]:

- 1) Номинативная функция заключает в себе возможность появления у слова переносных значений, что препятствует образованию новых слов.
- 2) Информативная функция заключается в способности метафоры передавать информацию эмоционально и образно.
- 3) Мнемоническая функция реализуется в способности метафоры помогать запоминанию информацию.
- 4) Текстообразующая функция рассматривается как способность метафоры быть развернутой и мотивированной.
- 5) Жанрообразующая функция заключается в свойстве метафоры участвовать в создании текста определенного жанра.
- 6) Объяснительная функция реализуется в возможности метафоры использоваться в научной, учебной литературе для усвоения научной информации и терминологии.
- 7) Эмоционально-оценочная функция прослеживается в участии метафоры в создании текста определенного жанра.
- 8) Конспирирующая функция реализуется тогда, когда метафору используют для засекречивания смысла высказывания.

- 9) Игровая функция проявляется при использовании метафоры в качестве курьезного, комического языкового средства и формы языковой игры.
- 10) Ритуальная функция предполагает использование метафор в приветствиях, поздравлениях, выражении соболезнования, сочувствия.

Частными проявлениями метафоры являются сравнение и олицетворение.

Сравнение – «фигура речи, в которой происходит уподобление одного предмета или явления другому по какому-либо общему для них признаку» [9, с. 291].

Олицетворение — «это художественный прием, состоящий в ассоциативном перенесении внешних признаков и внутренних характеристик человека на предметы, явления, животный и растительный мир, а также в приписывании им антропоморфных свойств» [9, с. 292].

Резюмируя вышеизложенные теоретические положения, можно сделать вывод, что одним из направлений работы по формированию речевой культуры у младших школьников, выразительности речи является работа над метафорами. Освоение младшими школьниками метафоры как способа перенесения наименования одного объекта на другой развивает воображение, образное мышление, расширяет словарный запас, способствует развитию умения подбирать слова, делает речь более пространственной и наполненной. Овладение метафоричностью речи способствует развитию у учащихся навыка более точного выражения чувств, эмоций, собственного мнения, умения придавать своей речи разные эмоциональные «оттенки».

Главным свойством метафоры является ее способность создания многозначности слова на основе сходства. Метафорами пользуются в повседневном общении, в художественных, публицистических и научных текстах [5, с. 11]. Учащиеся начальных классов встречаются с метафорами при изучении всех предметов и в особенности при изучении русского языка и литературы. Художественные

произведения, представленные в учебниках по литературе, содержат большое количество метафор и других образных выражений.

Проведенные исследования показывают, что не все учащиеся начальной школы одинаково хорошо понимают метафоры, находят их в текстах, а некоторые типы метафор сложны для понимания всех учащихся. Неумение выделять метафоры в текстах, непонимание их смысла может привести учащихся к трудностям в обучении и общении. Исходя из этого, изучение способности учащихся понимать метафорические выражения, выявление факторов, которые влияют на эту способность, является актуальной задачей, решение которой необходимо для предупреждения трудностей в обучении и социализации младших школьников [6, с. 111].

- Н.К. Перцева определяет основания и причины непонимания метафоручащимися:
- «конкретность детского мышления (дети объясняют метафоры буквально, не понимая переносного значения);
- незнание прямого значения компонентов метафоры и того общего ее значения, которое выявляется в контексте;
- затруднения вызывают случаи, когда в предложении есть инверсия или несколько метафорических словосочетаний» [8, с. 53].

Также Н.К. Перцева установила, что процесс понимания и восприятия метафор зависит от уровня развития у учащихся определенных умений:

- «выделять предмет выражения и сосредоточиться на нем;
- выделять именно ту сторону предмета, к которой применима метафора (определить основу переноса);
- непосредственно усматривать метафорическое значение слова, аналогичное его прямому значению» [8, с. 53].

Из вышесказанного можно сделать вывод, что понимание, развитие восприятия и употребления в речи метафор учащимися проходит ряд этапов.

- 1. Понимание учащимися переносного значения слов и фразеологических оборотов в прямом значении, незнание значений многозначных слов.
- 2. Непонимание учащимися некоторых переносных значений слов и фразеологических оборотов, употребление языковых метафор в речи неосознанно, создание собственных метафор.
- 3. Понимание и осознание учащимися многозначности слов, владение переносным значением слова и фразеологических оборотов, осознанное использование метафор сначала в бытовой речевой практике, в игре, а потом осознанное употребление в речи средств речевой выразительности.

Таким образом, можно сделать вывод, что понимание и употребление метафор в речевой деятельности младших школьников зависит от наличия и уровня развития у них определенного опыта и знаний норм родного языка.

Научные изыскания и экспериментальная работа специалистов в области психологии, психолингвистики и методики преподавания русского языка показывают, что мыслительная и речевая деятельность, которая лежит в основе осознания и построения метафорических образов, доступна младшим школьникам и на уровне теоретического осознания, и на уровне практического усвоения. Внимание и работа с переносным значением слов в начальной школе является продуктивной. Это обосновано тем, что работа с метафорой основывается на эмоциональном и образном характере восприятия окружающей действительности, окружающего мира младшими школьниками, а также на том, что знакомство с механизмом образования переносных значений слов и фразеологических оборотов способствует формированию и развитию у младших школьников образного и абстрактного мышления, творческого воображения, наблюдательности, обогащает их эстетические чувства и совершенствует культуру речи.

Однако несмотря на то что методисты рассматривают работу над метафоричностью речи учащихся как одно из важнейших направлений по активизации и совершенствованию речемыслительной и речетворческой деятельности младших школьников, а также как основу формирования речевой культуры учащихся (Л.Д. Пономарева, С.И. Львова), специальной системы работы над ней программами по русскому языку и литературе в начальной школе не предусмотрено. При этом целесообразность и необходимость ее создания очевидна. Согласно анализу речи учащихся начальных классов и экспериментальным данным, речь большинства учащихся бедна, невыразительна, лишена образности.

С целью повышения речевой культуры младших школьников на основе развития метафоричности речи была разработана и апробирована на практике методическая система.

Целями разработанной нами методической системы являются: совершенствование развития речевой культуры на основе метафоричности речи; овладение учащимися метафоричностью речи.

Методическая система формирования культуры речи младших школьников на основе метафоричности речи представлена тремя этапами: подготовительный, ознакомительный и творческий.

I этап (подготовительный). Цель данного этапа – дать учащимся теоретические сведения о средствах речевой выразительности и о компонентах метафоричности речи.

Задачи этапа: 1) дать понятия о речевых средствах выразительности языка: метафора, сравнение, олицетворение; 2) сформировать осознанное понимание выражений в переносном значении.

На данном этапе используются следующие виды комплексов упражнений:

 I комплекс упражнений направлен на ознакомление с понятиями средств выразительности речи: «метафора», «сравнение», «олицетворение».

- II комплекс упражнений направлен на формирование осознания учащимися явления многозначности слов.
- III комплекс упражнений направлен на организацию наблюдения над словами и выражениями в переносном значении.

II этапа (ознакомительный). Цель этапа — осознание учащимися значения средств выразительности речи как лексического изобразительного средства языка, понимание ими способов создания образности и выразительности речи.

Задачи этапа:

- 1) формировать понимание содержания понятий «метафора», «олицетворение», «сравнение»;
- 2) научить составлять словосочетания с многозначными словами и словами в переносном значении с целью употребления их в речи.

На данном этапе используются следующие комплексы упражнений.

- I комплекс упражнений направлен на формирование понимания содержания, которое стоит за образными средствами: «метафора», «олицетворение», «сравнение».
- II комплекс упражнений направлен на составление словосочетаний с многозначными словами и словами в переносном значении с целью употребления их в речи.
- III этап (творческий). Целью этапа является: использование метафорических средств в речевой деятельности.

Задача этапа: научить употреблять сравнения, метафоры, олицетворения в устных ответах, изложениях и сочинениях.

На данном этапе рекомендуется использовать комплекс упражнений, направленный на умение употреблять метафоры, сравнения, олицетворения вустных ответах, изложениях и сочинениях.

Для проверки разработанной методической системы была проведена экспериментальная работа, целью которой было определить эффективность предложенной методики, направленной на совершенствование развития речевой культуры учащихся начальной школы на основе метафоричности речи. В результате эксперимента проверялись такие показатели, как уровень знаний о понятиях «метафора», «сравнение», «олицетворение»; уровень умения объяснять многозначные слова; уровень умения находить в тексте, определять на слух слова в переносном значении; определить уровень умения употреблять сравнения, метафоры, олицетворения в речевой деятельности.

Для выявления данных умений и представлений у младших школьников была проведена контрольная работа,

которая включала в себя задания, направленные на выявление умений и представлений в 4 направлениях.

В таблице 1 представлены результаты по эффективности выполнения заданий учащимися контрольного и экспериментального классов.

Первоначальные данные свидетельствуют о достаточно низком уровне сформированности метафоричности речи у учащихся начальной школы, что не позволяет реализовать в полном объеме возможность использования детьми в своей речи выразительных средств русского языка.

Таблица 1 Результаты эффективности выполнения заданий учащимися

	3 «А» (экспериментальный)		3 «В» (контрольный)	
	Выполнили	Не выполнили	Выполнили	Не выполнили
Задание 1. Понятия средств речевой вырази- тельности	10 учеников – 40%	15 учеников – 60%	11 учеников – 44%	14 учеников – 56%
Задание 2. Многозначные слова	12 учеников	12 учеников –	12 учеников –	13 учеников –
	- 50%	50%	48%	52%
Задание 3. Слова в переносном значении	13 учеников	12 учеников –	11 учеников –	14 учеников –
	- 52%	48%	44%	56%
Задание 4. Употребление в речи выразит. средств	8 учеников –	17 учеников –	7 учеников –	18 учеников –
	32%	68%	28%	72%

Таблица 2 Результаты эффективности выполнения заданий учащимися

	3 А (экспериментальный)		3 В (контрольный)	
	Выполнили	Не выполнили	Выполнили	Не выполнили
Задание 1. Понятия средств речевой выра- зительности	15 учеников – 60%	10 учеников – 40%	10 учеников – 40%	15 учеников – 60%
Задание 2. Многозначные слова	17 учеников –	8 учеников –	12 учеников –	13 учеников –
	68%	32%	48%	52%
Задание 3. Слова в переносном значении	18 учеников –	7 учеников –	12 учеников –	13 учеников –
	72%	28%	48%	52%
Задание 4. Употребление в речи выразит. средств	15 учеников –	10 учеников –	6 учеников	19 учеников
	60%	40%	– 24%	-76%

После проведенного в экспериментальном классе опытного обучения по предложенной методической системы были получены следующие результаты, представленные в таблице 2.

Согласно полученным данным можно говорить о том, что у учащихся экспериментального класса уровень выполнения и понимания заданий повысился. В то время как в контрольном классе уровень остался прежним. У большинства учащихся экспериментального класса рассматриваемые компоненты сформированы на высоком уровне. Учащиеся узнали о понятиях «метафора», «сравнение», «олицетворение», научились

объяснять значение многозначных слов, находить в тексте, определять на слух слова в переносном значении. Повысился уровень умения употреблять сравнения, метафоры, олицетворения в речевой деятельности, что качественно повысило уровень речевой культуры учащихся.

Таким образом, можно утверждать, что предлагаемая методическая система по формированию речевой культуры младших школьников на основе метафоричности речи является эффективной, и метафоричность речи выступает как один из основных компонентов общей работы по совершенствованию речевой деятельности младших школьников.

ЛИТЕРАТУРА:

- 1. Ахтырская Е.Н. Актуальные проблемы ознакомления младших школьников с тропами // Инновации в науке: сборник статей по материалам LXII международной научно-практической конференции. Новосибирск: Си-бАК, 2016. № 10 (59). С. 96–100.
- 2. Балашова Л.В. Динамическая концепция метафоры: от Аристотеля до современной когнитивной лингвистики / Л.В. Балашова // Вестник Омского университета. 2015. № 2. С. 169–177.
 - 3. Васильева А.Н. Основы культуры речи. М.: Рус. яз., 1990. 247 с.
 - 4. Воронцова Т.А. Культура речи: учебное пособие. М.: Ижевск, 2011. 141 с.
 - 5. Гак В.Г. Метафора: универсальное и специфическое. М.: Наука, 1988. 116 с.
- 6. Голубцова С.А. Проблемы исследования метафоры // Культурная жизнь Юга России. 2008. № 1. С. 111–113.
- 7. Культура русской речи: учебник для вузов / под ред. Л.К. Граудиной, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева. М.: Норма: ИНФРА, 2000. 534 с.
- 8. Перцева Н.К. Метафоричность одно из условий повышения культуры речи школьников // Начальная школа. 2013. № 8. 108 с.
- 9. Русский язык: энциклопедия / гл. ред. Ю.Н. Караулов. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Дрофа, 1997. 68 с.
- 10. Смирнова М.А. Понятие «метафора» и подходы к ее изучению // Филология и литературоведение. 2014. № 9. С. 278.
 - 11. Харченко В.К. Функции метафоры. М.: Воронеж, 1992. 239 с.
- 12. Шишкина С.В., Меннер Е.Д. Формирование метафоричности речи младших школьников. М.: Наука и просвещение, 2016. 345 с.
 - 13. Щерба Л.В. Очередные проблемы языкознания. Л.: Наука, 1974. 310 с.
 - 14. Cameron D. Verbal hygiene. London; New York, 1995.
 - 15. Markowski A. Kultura jezyka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne. Warszawa, 2005.

REFERENCES:

1. Akhtyrskaya E.N. Actual problems of familiarizing younger schoolchildren with paths // Innovations in science: a collection of articles based on the materials of the LXII international scientific and practical conference. Novosibirsk: Si-bAK, 2016. No. 10 (59). P. 96–100.

- 2. Balashova L.V. Dynamic concept of metaphor: from Aristotle to modern cognitive linguistics / L.V. Balashova // Bulletin of Omsk University. 2015. No. 2. P. 169–177.
 - 3. Vasilyeva A.N. Foundations of the culture of speech. M.: Rus. yaz., 1990. 247 p.
 - 4. Vorontsova T.A. Culture of speech: a textbook. Moscow: Izhevsk, 2011. 141 p.
 - 5. Gak V.G. Metaphor: universal and specific. Moscow: Nauka, 1988. 116 p.
- 6. Golubtsova S.A. Metaphor research problems // Cultural life of the South of Russia. 2008. No. 1. P. 111–113.
- 7. Culture of the Russian speech: a textbook for universities / ed. by L.K. Graudina, A.P. Skovorodnikova, E.N. Shiryaeva. M.: Norma: INFRA, 2000. 534 p.
- 8. Pertseva N.K. Metaphoric is one of the conditions for improving the culture of speech of schoolchildren // Primary school. 2013. No. 8. 108 p.
- 9. The Russian language: encyclopedia / ed. by Yu.N. Karaulov. 2nd ed., rev. and add. M.: Bustard, 1997. 68 p.
- 10. Smirnova M.A. The concept of «metaphor» and approaches to its study //. Philology and Literary Studies. 2014. No. 9. P. 278.
 - 11. Kharchenko V.K. Functions of the Metaphor. M.: Voronezh, 1992. 239 p.
- 12. Shishkina S.V., Menner E.D. Formation of metaphorical speech of primary schoolchildren. Moscow: Science and Education, 2016. 345 p.
 - 13. Shcherba L.V. Immediate problems of Linguistics. L.: Nauka, 1974. 310 p.
 - 14. Cameron D. Verbal hygiene. London; New York, 1995.
 - 15. Markowski A. Kultura jezyka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne. Warszawa, 2005.